VERORDENING (EEG) Nr. 697/75 VAN DE COMMISSIE

van 13 maart 1975

houdende wijziging van de bijlagen van Verordening (EEG) nr. 1053/68 voor de toelatingsvoorwaarden van bepaalde zuivelprodukten in bepaalde tariefposten

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelprodukten (1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 465/75 (2), met name op artikel 14, lid 7,

Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 467/75 (3), laatstelijk bijlage II van Verordening (EEG) nr. 823/68 van de Raad van 28 juni 1968 houdende vaststelling van de produktengroepen en de bijzondere voorschriften betreffende de berekening van de heffingen in de sector melk en zuivelprodukten (4) met name wat betreft de toelating van bijzondere melk „voor zuigelingen" en smeltkaas in bepaalde tariefposten wijzigt,

Overwegende dat het noodzakelijk is de betrokken bijlagen van Verordening (EEG) nr. 1053/68 van de Commissie van 23 juli 1968 houdende vaststelling van de voorwaarden waarvan de indeling van bepaalde zuivelprodukten onder bepaalde tariefposten afhankelijk wordt gesteld (5), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1584/73 (6), aan te passen ;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor melk en zuivelprodukten,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

Artikel 1

In de bijlage van Verordening (EEG) nr. 1053/68 worden de certificaten

— voor bijzondere melk „voor zuigelingen", alsmede

— voor smeltkaas

vervangen door de certificaten volgens bij onderhavige verordening gevoegde modellen.

Artikel 2

De modellen van de certificaten die geldig zijn vóór het in toepassing brengen van deze verordening kunnen nog tot en met 31 mei 1975 worden gebruikt door ze aan te passen aan de modellen die voorkomen in de bijlage van deze verordening.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

Zij wordt toepasselijk met ingang van 16 april 1975.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 13 maart 1975.

Voor de Commissie

P. J. LARDINOIS

Lid van de Commissie

(1) PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.
(2) PB nr. L 52 van 28. 2. 1975, blz. 8.
(3) PB nr. L 52 van 28. 2. 1975, blz. 10.
(4) PB nr. L 151 van 30. 6. 1968, blz. 3.
(5) PB nr. L 179 van 25. 7. 1968, blz. 17.
(6) PB nr. L 158 van 15. 6. 1973, blz. 28.

ANNEXE / ANHANG / ALLEGATO / BIJLAGE / BILAG / ANNEX

CERTIFICAT / BESCHEINIGUNG / CERTIFICATO / CERTIFICAAT / CERTIFIKAT / CERTIFICATE N°.....(.....)

POUR LES LAITS SPÉCIAUX POUR NOURRISSONS
FÜR MILCH ZUR ERNÄHRUNG VON SÄUGLINGEN
PER I TIPI DI LATTE SPECIALE DETTI « PER L'ALIMENTAZIONE DEI LATTANTI »
VOOR BIJZONDERE MELK VOOR ZUIGELINGEN
FOR SPECIALMÆLK TIL BØRN
FOR SPECIAL MILK FOR INFANTS

L'autorité compétente/Die zuständige Stelle/L'autorità competente/De bevoegde autoriteit/Den kompetente myndighed/The competent authority: .....

certifie que le lot de	kilogrammes de produit, faisant l'objet de la facture n°		du	
bescheinigt, daß die Sendung von	Kilogramm, für welche die Rechnung Nr.		vom	
certifica che la partita di	chilogrammi di prodotto, oggetto della fattura n.		del	
bevestigt dat de partij van	kilogram van het produkt, waarvoor factuur nr.	.....	van	.....
bekræfter, at sendingen på	kilogram af produktet, anført i faktura nr.		af	
certifies that the lot weighing	kilogrammes against invoice No		of	

délivrée par/ausgestellt wurde durch/emessa da/werd afgegeven door/udstedt af/issued by: .....

consiste en/besteht aus/consiste in/bestaat uit/består af/consists of :

dénomination commerciale du produit:
handelsübliche Bezeichnung des Erzeugnisses:
denominazione commerciale del prodotto:
handelsbenaming van het produkt: .....
varens handelsmæssige betegnelse:
trade description of the product:

Pays d'origine/Ursprungsland/paese d'origine/Land van oorsprong/Oprindelsesland/Country of origin:

Pays de destination/Bestimmungsland/paese destinatario/Land van bestemming/Bestemmelsesland/Country of destination: .....

Teneur en poids de matières grasses supérieure à 10 % et inférieure ou égale à 27 %,
Fettgehalt mehr als 10 bis einschließlich 27 Gewichtshundertteile,
Tenore in peso di materie grasse superiore a 10 % ed inferiore o uguale a 27 %,
Vetgehalte meer dan 10 doch niet meer dan 27 gewichtspercenten,
Fedtindhold over 10 vægtprocent, men højst 27 vægtprocent,
Fat content by weight exceeding 10 % and not exceeding 27 %,

certifie en outre que les produits en cause sont exempts de germes pathogènes et toxicogènes et contiennent moins de 10 000 bactéries aérobies revivifiables et moins de 2 bactéries coliformes par gramme et que dans la fabrication de ces produits n'a pas été utilisé d'autre lait que du lait de vache de production nationale.

bescheinigt außerdem, daß die vorliegenden Erzeugnisse frei sind von pathogenen und toxicogenen Keimen, mit weniger als 10 000 aeroben lebensfähigen Bakterien und weniger als 2 Colibakterien im Gramm enthalten, und daß bei der Herstellung dieser Ware nur Kuhmilch nationaler Erzeugung verwendet worden ist.

certifica inoltre che i prodotti in questione sono esenti da germi patogeni e tossino geni e contengono meno di 10 000 batteri aerobi aventi la possibilità di riprendere la loro attività biologica e meno di 2 batteri coliformi per grammo e che nella fab bricazione di tali prodotti è stato impiegato soltanto latte vaccino di produzione nazionale.

verklaart bovendien dat de betrokken produkten vrij zijn van ziekteverwekkende en van toxicogene kiemen en minder dan 10 000 levensvatbare aëroben en minder dan 2 colibacterieën per gram bevatten en dat bij de bereiding van deze produkten geen andere melk is gebruikt dan koemelk afkomstig van binnenlandse produktie.

bekræfter endvidere, at de pågældende varer ikke indeholder patogene og toksikogene kim, at de indeholder under 10 000 ærobe udviklingsdygtige bakterier og under 2 coliforme bakterier pr. gram, og at der ved fremstillingen af denne vare kun er anvendt indenlandsk produceret komælk.

certifies furthermore that the products in question are free from toxigenic or pathogenic germs and contain per gramme less than 10 000 revivifiable aerobic bacteria and less than 2 coliform bacteria and that no milk other than home-produced cows' milk has been used in such products.

Lieu et date d'émission	Signature(s)
Ausstellungsort und -datum	Unterschrift(en)
Luogo e data d'emissione	Firma(e)
Plaats en datum van afgifte	Handtekening(en) .....
Sted og dato for udstedelsen	Underskrift(er)
Place and date of issue	Signature(s)

Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Stelle
Timbro dell'organismo emittente
Stempel van het met afgifte belaste bureau
Den udstedende myndigheds stempel
Stamp of issuing agency

CERTIFICAT / BESCHEINIGUNG / CERTIFICATO / CERTIFICAAT / CERTIFIKAT / CERTIFICATE Nº.....(.....)

POUR LES FROMAGES FONDUS
FÜR SCHMELZKÄSE UND SCHMELZKÄSEZUBEREITUNGEN
PER I FORMAGGI FUSI
VOOR SMELTKAAS
FOR SMELTEOST
PROCESSED CHEESES

L'autorité compétente/Die zuständige Stelle/L'autorità competente/De bevoegde autoriteit/Den kompetente myndighed/The competent authority: .....

certifie que le lot de / kilogrammes de produit, faisant l'objet de la facture nº / du
bescheinigt, daß die Sendung von / Kilogramm, für welche die Rechnung Nr. / vom
certifica che la partita di / chilogrammi di prodotto, oggetto della fattura n. / del
bevestigt dat de partij van ..... / kilogram van het produkt, waarvoor factuur nr. ..... / van .....
bekræfter, at sendingen på / kilogram af produktet, anført i faktura nr. / af
certifies that the lot weighing / kilogrammes of product, against invoice No / of

délivrée par/ausgestellt wurde durch/emessa da/werd afgegeven door/udstedt af issued by: .....

consiste en/besteht aus/consiste in/bestaat uit/består af/consists of :

dénomination commerciale du produit:
handelsübliche Bezeichnung des Erzeugnisses:
denominazione commerciale del prodotto:
handelsbenaming van het produkt: .....
varens handelsmæssige betegnelse:
trade description of the product:

Pays d'origine/Ursprungsland/paese d'origine/Land van oorsprong/Oprindelsesland/Country of origin: .....

Pays de destination/Bestimmungsland/paese destinatario/Land van bestemming/Bestemmelsesland/Country of destination: .....

teneur minimale en matières grasses en poids de la matière sèche inférieure ou égale à 56 %,
Mindestfettgehalt in der Trockenmasse nicht mehr als 56 Gewichtshundertteile,
tenore minimo in materie grasse in peso della sostanza secca inferiore o uguale al 56 %,
Minimum vetgehalte, berekend op de droge stof niet meer dan 56 gewichtspercenten,
Mindste fedtindhold i tørstoffet 56 vægtprocent og derunder,
minimum fat content by weight of dry matter not more than 56 %,

d'un prix franco frontière du pays exportateur ou d'un prix fob de / UC ou plus par 100 kg poids net
mit einem Frei-Grenze-Preis des Ausfuhrlandes oder mit einem fob-Preis von / RE oder mehr je 100 kg Eigengewicht
d'un prezzo franco frontiera del paese esportatore o d'un prezzo fob di / UC o più per 100 kg di peso netto
met een prijs franco-grens uitvoerland of met een fob-prijs van ..... / R.E. of meer per 100 kg nettogewicht
til en pris franco eksportlandets grænse eller en fob-pris på / RE og derover pr. 100 kg netto
price free-at-frontier of the exporting country or fob price not less than / u.a. per 100 kg net weight

conditionnés pour la vente au détail (1),
in Aufmachung für den Einzelverkauf (1),
condizionato per la vendita al minuto (1),
in een opmaak voor de verkoop in het klein (1),
I detailsalgspakninger (1),
put up for retail sale (1),

certifie en outre/bescheinigt außerdem/certifica inoltre/verklaart bovendien/bekræfter endvidere/certifies furthermore:

— que dans la fabrication des produits en cause ne sont pas entrés d'autres fromages que l'Emmental, le Gruyère et l'Appenzell et, éventuellement, à titre additionnel, du Glaris aux herbes (dit Schabziger), de production nationale;
— daß bei der Herstellung der betreffenden Erzeugnisse keine anderen Käsesorten als Emmentaler, Greyerzer und Appenzeller und gegebenenfalls als Zusatz Glarner Kräuterkäse (sogenannter Schabziger), jeweils nationaler Erzeugung verwendet worden sind;
— che nella fabbricazione dei prodotti in questione non sono stati impiegati altri formaggi diversi dall'Emmental, il Gruyère e l'Appenzell ed eventualmente, a titolo aggiuntivo, Glaris alle erbe (detto Schabziger), di produzione nazionale;
— dat bij de bereiding van de betrokken produkten geen andere kaassoorten zijn verwerkt dan Emmentaler-, Gruyèrekaas en Appenzell, ook indien daaraan Glaris kruidkaas (zg. Schabziger) is toegevoegd, welke in het binnenland werden geproduceerd;
— at de pågældende varer er fremstillet udelukkende af indenlandsk produceret ost af typerne Emmental, Gruyère og Appenzell, også med tilsætning af grøn alpeost (såkaldt (Schabziger);
— that in the making of the products in question no cheeses have been used other than home produced Emmentaler, Gruyère and Appenzell and possibly as an addition, Glarus herb cheese (known as Schabziger);

— que, pour les produits en cause, ne sont ni ne seront accordées à l'acheteur aucune ristourne ou prime ou autre forme de rabais qui puisse avoir pour conséquence d'aboutir à une valeur inférieure à la valeur minimale fixée à l'importation pour les produits faisant l'objet du présent certificat.
— daß bei der Ausfuhr des betreffenden Erzeugnisses dem Käufer keinerlei Rückvergütung oder sonstige Preisnachlässe gewährt werden noch in Zukunft gewährt werden, die zur Folge haben können, daß der Mindestwert, der für die Einfuhr der Erzeugnisse, die Gegenstand dieser Bescheinigung sind, festgesetzt wurde, unterschritten wird.
— che per i prodotti in questione non sono né saranno concessi all'acquirente sconti o premi o altre forme di rimborso che possano condurre ad un valore inferiore al valore minimo fissato all'importazione per i prodotti oggetto del presente certificato.
— dat voor de betrokken produkten aan de koper geen reductie, premie of andere vorm van korting is verleend noch zal worden verleend die zou kunnen leiden tot een waarde lager dan de minimumwaarde die is vastgesteld voor de invoer van de produkten die onderwerp zijn van dit certificaat.
— at der for de pågældende varer hverken er eller vil blive ydet køberen nogen godtgørelse eller præmie eller anden form for dekort, som kunne føre til en lavere værdi end den mindsteværdi, der er fastsat for indførselen af de varer, der er genstand for dette certifikat.
— that for the products in question, no premium, refund or any other rebate will be granted to the buyer, which may lead to the products under this certificate having a value less than the minimum import value fixed for such products.

Lieu et date d'émission
Ausstellungsort und -datum
Luogo e data d'emissione
Plaats en datum van afgifte
Sted og dato for udstedelsen
Place and date of issue

Signature(s)
Unterschrift(en)
Firma(e)
Handtekening(en)
Underskrift(er)
Signature(s)

Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Stelle
Timbro dell'organismo emittente
Stempel van het met afgifte belaste bureau
Den udstedende myndigheds stempel
Stamp of issuing agency

(1) On entend par fromages conditionnés pour la vente au détail, les fromages de l'espèce présentés en emballages immédiats d'un poids net inférieur ou égal à 1 kg contenant des portions ou des tranches n'excédant pas un poids net de 100 g chacune.

Als Käse in Aufmachung für den Einzelverkauf gilt nur Käse in unmittelbaren Umschließungen mit einem Eigengewicht von 1 kg oder weniger, die Portionen oder Scheiben mit einem Eigengewicht von je 100 g oder weniger enthalten.

Per formaggi condizionati per la vendita al minuto si intendono i formaggi della specie presentati in imballaggi immediati di peso netto inferiore o uguale a 1 kg contenenti porzioni o fette di peso netto unitario non superiore a 100 g.

Onder kaas verpakt voor de verkoop in het klein wordt verstaan kaas, welke wordt aangeboden in onmiddellijke verpakkingen van niet meer dan 1 kg nettogewicht, die stukjes of schijven bevatten met een nettogewicht van ten hoogste 100 g.

Som smelteost i detailsalgspakninger forstås kun ost i pakninger af nettovægt 1 kg og derunder indeholdende portioner eller skiver af nettovægt 100 g og derunder.

The expression 'put up for retail sale' shall be taken to apply to cheese of the kinds concerned put up in immediate packings of a net weight not exceeding 1 kg containing portions or slices of an individual weight not exceeding 100 g.